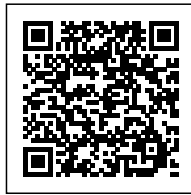


## THƠ CHỮ HÁN: ĐÀI SEN, HỒ SEN



### Bài 1:

#### 蓮臺

蓮臺香滿發  
油燈光耀明  
人生是無常  
也要開惟慧

Phiên âm

#### LIÊN ĐÀI

Liên đài hương mẫn phát  
Du đăng quang diệu minh  
Nhân sinh thị vô thường  
Dã yếu khai duy tuệ.

Dịch nghĩa

## ĐÀI SEN

Đài sen hương thơm toả ngát  
Đèn dầu ánh sáng soi đường  
Đời người là vô thường  
Vậy, cần phải khai mở trí tuệ.



## Bài 2:

### 蓮湖

蓮湖水青青  
百花同發白  
兩鯉相遊戲  
何處使心清

Phiên âm

### LIÊN HỒ

Liên hồ thủy thanh thanh  
Bách hoa đồng phát bạch  
Lưỡng lí tương du hí  
Hà xứ sử tâm thanh?

Dịch nghĩa

**HỒ SEN**

Hồ sen màu nước xanh xanh  
Trăm hoa cùng nở trắng  
Có đôi cá chép đang đùa bỡn  
Hỏi rằng nơi nào khiến lòng thanh thản hơn?

**Nguyễn Thanh Huy - Giảng viên Đại học Khánh Hòa**